

# La mujer en la literatura clásica: voces y semblanzas

Begoña SOUVIRON LÓPEZ  
Departamento de Didáctica de la Lengua y la Literatura  
Facultad de Ciencias de la Educación  
Universidad de Málaga  
bsouviron@uma.es

Recibido: febrero 2009

Aceptado: abril 2009

## RESUMEN

En este trabajo presentamos una serie de textos clásicos adaptados de la literatura española para a través de ellos dar a conocer tanto voces de mujeres que protagonizaron destacados discursos en la historia de nuestra literatura como imágenes que de la mujer han sido transmitidas a lo largo de siglos. Trabajar modelos de representación, hacer una antología de una serie de voces que defienden el derecho a articular el discurso y el acceso al conocimiento en las mismas condiciones dadas a los hombres nos permite proponer y consolidar en conjunto paradigmas textuales abordados desde un criterio de transversalidad, aún cuando respetemos cronológicamente la aparición de los discursos e imágenes en esta propuesta de acercamiento a los textos desde un enfoque por tareas.

Como la competencia comunicativa se activa a través de las diferentes actividades de lenguaje que se relacionan con la recepción, producción e interacción, en el discurso oral y escrito, hemos programado diferente tipo de tareas que van desde la contextualización hasta la realización de actividades de adquisición y aplicación de léxico, morfología y sintaxis a fin de que nuestros estudiantes desarrollen todas sus habilidades en el dominio de la expresión oral y escrita e incrementen su competencia lingüística en general pero también estratégica, en la solución de problemas, social, mediante el trabajo en grupo y la exposición, cultural y tecnológica.

**Palabras clave:** Didáctica de la Literatura española, Didáctica de la Lengua española, Imágenes de la mujer, Español como lengua extranjera.

## Women in Spanish Literature: Voices and Sketches

## ABSTRACT

In this work we present a series of classic texts adapted of Spanish literature and by means of them to introduce as many women's voices who carried out outstanding speeches in the history of our literature as images that of the woman have been transmitted throughout the centuries.

To work representation models, to create anthologies of several voices that defend the right to articulate the speech and the access to the knowledge in the same conditions given to the men. Allow us to propose and to consolidate all together textual paradigms approached from a transversal criterion, even if we respect chronologically the appearance of speeches and images in this offer of approximation to the texts from an approach for tasks.

As the communicative competence is stimulated across the different activities of language that are related to the reception, production and interaction, in the oral and written speech, we have programmed different type of tasks which go from contextualization up to execution of activities of acquisition and application of lexicon, morphology and syntax so that students develop all their skills in the control of the oral and written expression.

**Keywords:** Teaching Spanish literature, teaching Spanish language, images of women.

### La femme dans littérature classique : les voix, les portraits

#### RÉSUMÉ

Ce travail présente une série de textes classiques adaptés de la littérature espagnole dans le but de diffuser aussi bien des voix de femmes qui ont tenu des discours saillants au sein de la littérature ibérique, que des images de la féminité transmises tout au long des siècles. Nous travaillons sur des modèles de représentation et nous recensons des voix soutenant le droit d'articuler les discours et l'accès à la connaissance dans les mêmes conditions octroyées aux hommes. Cela nous permet de proposer et de consolider dans leur ensemble des paradigmes textuels conçus selon un critère de transversalité, tout en respectant la présentation chronologique des discours et des images, au sein d'une approche des textes basée sur le travail par tâches.

La compétence communicative s'activant au moyen d'activités langagières liées à la réception, à la production et à l'interaction, dans le discours oral comme à l'écrit, nous avons programmé des tâches variées allant de la contextualisation à la réalisation d'activités d'application sur le lexique, la morphologie et la syntaxe. Cela afin que nos étudiants soient capables de développer toutes leurs capacités d'expression orale et écrite.

**Mots-clés:** Enseignement de la littérature espagnole, l'enseignement de la langue espagnole, des images de femmes.

**SUMARIO:** Introducción. 1. Juan Ruiz Arcipreste de Hita. El libro de Buen amor, Doña Garoza. 2. Francisco de Rojas. La Celestina y sus industrias. 3. Francisco Delicado. Retrato de la Lozana Andaluza. 4. Fray Luis de León. La perfecta casada. 5. Santa Teresa de Jesús. Aspiraciones de vida eterna. 6. María de Zayas y Sotomayor. La perseguida triunfante. 7. Sor Juana Inés de la Cruz. Sátira filosófica. 8. Rosalía de Castro. La justicia por la mano. 9. Juan Valera. Pepita Jiménez. 10. Leopoldo Alas. La Regenta. 9. Emilia Pardo Bazán. Feminista.

#### INTRODUCCIÓN

En este trabajo presentamos una serie de textos clásicos de la literatura española para dar a conocer a través de ellos voces de mujeres que protagonizaron destacados discursos en la historia de nuestra literatura e imágenes de las mismas transmitidas a lo largo de siglos en diferentes obras escritas por hombres.

La selección está fundada en el convencimiento de la necesidad de conocer y abordar los textos como unidades semióticas que nos permiten el acceso y mejor conocimiento de parcelas de nuestra cultura- lengua, literatura y sociedad- dentro del ámbito de la Didáctica de la Lengua desde la perspectiva que los anglosajones conocen como Cultural Studies o los germanos como Landeskunde; Cultura y Sociedad o Cultura y Civilización.

El enfoque metodológico que hemos seguido se atiene a criterios de transposición teórico-práctica desde una orientación pragmática comunicativa. La funcionalidad de los contenidos textuales que proponemos permiten su proyección en los procesos de aprendizaje según supuestos cognitivos y constructivistas, considerados imprescindibles en el proceso de aprendizaje de la lengua en sus niveles más avanzados, aquellos que podrían corresponder a las etapas finales del nivel B2 o C1 del marco común europeo de las lenguas cuyas competencias están bien definidas.

Esta selección nos ha servido para trabajar con los alumnos de 3º B de ESO del IES Manuel Alcántara de Málaga en un taller de literatura sobre el texto literario como unidad lingüística de mayor rango y vehículo de difusión de ideologías y experimentar la viabilidad y autoevaluación de las propuestas en cuestión.

La investigación en el aula, organizados los alumnos en grupos para trabajar cada uno de los capítulos aquí presentados, ha seguido la práctica del enfoque por tareas, que pretende una reformulación de los modelos de aprendizaje. Gracias a la observación de un esquema de análisis que abarca desde la gramática pragmática a la adquisición de competencia cultural hemos reflexionado sobre el sentido de nuestra propuesta mediante la observación del trabajo y la dinámica de grupo, que ha redundado en un aumento de la competencia social al cooperar en parejas o grupos y ser la comunicación e interacción social la base del contrato de trabajo.

Trabajando sobre paradigmas de representación, tanto social como estéticamente, atendiendo al concepto que la mujer posee de sí misma y a la percepción que históricamente ha tenido de ella el sujeto masculino, mediante la selección de una serie de voces femeninas que defienden el derecho a articular el discurso y el acceso al conocimiento, no sólo ofrecemos a los estudiantes una oportunidad de conocer y tener una visión más amplia del hecho literario, con todo lo que comporta; sino también de desarrollar sus potencialidades expresivo-comunicativas para aprender a interactuar con adecuación, coherencia y precisión; sirviéndose de la lengua como recurso vehicular básico para el aprendizaje y transmisión de ideas y contenidos que forman parte del currículo de la ESO.

Modelos de mujer –más o menos admitidos o censurados-, discursos emancipatorios incipientes articulados por protagonistas femeninas, ya sean aventureras, peregrinas, pícaras, cómicas, celestinas, monjas o pastoras; discursos de la calle y de la corte, mujeres públicas y cortesanas, discursos e imágenes del claustro y del palacio, mujeres devotas y científicas... maneras de sobrevivir ante la adversidad, que no pocas veces se resolvía en autocensura o sublimación. La mujer defiende el oficio de escribir y denuncia los tópicos de la misoginia.

En los textos que hemos adaptado aparecen semblanzas y discursos que nos permiten trabajar con nuestros alumnos y alumnas la competencia lingüística en todas sus subcompetencias. Nuestra labor como profesores se desdobra e incide de igual modo en la actuación de los alumnos, somos investigadores de aula, y somos además observadores y evaluadores del proceso común de aprendizaje. Las tecnologías de la imagen y procesadores de datos así como los múltiples recursos de la red contribuyen efectivamente a que los alumnos dispongan de una mayor informa-

ción para contextualizar sus aprendizajes y acceder a un conocimiento trasversal e interdisciplinar desde una perspectiva holística e integradora.

Desarrollando diferentes estrategias, y diseñando actividades que requieren la puesta a punto de procesos concretos, mejoraremos la competencia, social, gramatical, textual y por consiguiente la pragmática. Como la competencia comunicativa se activa a través de las diferentes actividades de lenguaje que se relacionan con la recepción, producción e interacción, tanto en el discurso oral como en el escrito, hemos programado diferente tipo de tareas que van desde la contextualización hasta la realización de actividades de desarrollo de léxico y vocabulario, de morfología y sintaxis.

Mediante estas tareas los alumnos accederán a un conocimiento general de las condiciones culturales en las que se produjeron los discursos e imágenes de mujer, lo que contribuirá también a potenciar su competencia textual. Gracias a la realización de actividades que responden a un planteamiento procesual podemos garantizar un orden de progresión de menor a mayor dificultad, desde la recepción de conocimientos referidos al contexto en el que produjeron dichas obras, mediante la consulta de fuentes originales y audiovisuales, a la práctica de aspectos léxicos más particulares y morfosintácticos para redactar y exponer oralmente después para favorecer la construcción de saberes significativos alcanzando a la vez el dominio de la lengua como sistema, práctica comunicativa y objeto de aprendizaje.

En un nivel de conocimiento de la lengua que implica dominio en la competencia cultural, nuestra propuesta desde un enfoque ecléctico<sup>1</sup> va dirigida a los alumnos de los últimos cursos de ESO, a los de Bachillerato, y también a alumnos de Español como lengua extranjera, pudiendo ser útil para aquellos que participan en talleres de coeducación a fin de que mejoren sus habilidades lingüísticas, conozcan las fuentes literarias de la lengua española y resulten sensibilizados ante problemáticas de índole histórica o sociológica; pero es, cómo no, una propuesta de trabajo abierta a los docentes de lengua y literatura, a los formadores de profesores que podrán considerar y revisar las propuestas que desde aquí hacemos.

Somos organizadores del aula, evaluadores de los procedimientos y actitudes, pero queremos ser, sobre todo, estimuladores del saber presentando contenidos que permitan acceder a otras vías de información y aprender a construir nuestro conocimiento de manera creativa, aumentando la capacidad estratégica, referencial, enciclopédica y literaria.

Comenzamos con un texto medieval del *Libro de Buen amor* del Arcipreste de Hita donde aparece la semblanza de doña Garoza y hemos seleccionado otros dos, de *La Celestina* y *La lozana andaluza*, de modo que alcanzamos una visión de la mujer y sus oficios en la literatura medieval y prerrenacentista. A continuación incluimos un texto de Fray Luis de León de *La perfecta casada*, unas estrofas de *Aspiraciones de*

---

<sup>1</sup> Seguimos en estos términos a Enrique Alcaraz Varó en su contribución “La tercera didáctica de las lenguas modernas. Las lenguas de especialidad” en *La lengua vehículo cultural multidisciplinar*. Instituto Superior de Formación del profesorado, Aulas de Verano, 2002, p.106

*vida eterna* de Santa Teresa de Jesús, y otro de María de Zayas de *La perseguida triunfante*, con lo que procedemos a identificar los modelos contrarreformistas y alternativos de la mujer en el Siglo de Oro; para acabar con el primer manifiesto feminista preilustrado en defensa del derecho de la mujer al conocimiento protagonizado por Sor Juana Inés de la Cruz en su *Sátira filosófica a los hombres necios*. La voz de Rosalía de Castro clama venganza ante la deshonra, mientras que las protagonistas de *Pepita Jiménez*, de Juan Valera y *La Regenta*, de Leopoldo Alas Clarín, encarnan tipos y voces de mujeres que atraen la atención de los lectores decimonónicos, modelos frente a los cuales reacciona con firmeza e ironía la protagonista del cuento *Feminista* de Emilia Pardo Bazán.

Desde una orientación comunicativa, una perspectiva pragmática, una noción funcional y un enfoque constructivista del aprendizaje como proceso de reconstrucción interno, abordamos el análisis y práctica con estos textos literarios que, como en su día dijera Peytard, son un laboratorio del lenguaje y nos ofrecen la experiencia privilegiada de observar el funcionamiento de los discursos y el papel que los textos pueden desempeñar en la didáctica de las lenguas y sus literaturas.

La selección coherente con los objetivos funcionales que hemos perseguido contribuye, así lo esperamos, a la formación del intertexto del lector, haciendo de su lectura un proceso dinámico mediante una metodología activa y participativa que facilite la construcción del conocimiento y desarrolle actitudes críticas y creativas<sup>2</sup>.

Los textos pertenecen a obras representativas de los modelos y referentes culturales que permiten al alumno el reconocimiento y la observación de las peculiaridades del discurso literario, así como la reflexión y valoración crítica de sus componentes metaliterarios, lingüísticos y culturales y su relación con otras obras.<sup>3</sup>

A pesar de que los alumnos tienen un sinfín de trabajos y exámenes en esos días, la propuesta es recibida con entusiasmo y curiosidad de manera que todos aceptan la nueva metodología y sólo algunos- los más críticos- desean saber a qué se debe el cambio.

Esta prevención la resuelvo advirtiéndoles de que la iniciación en la literatura puede hacerse desde un nivel primario muy próximo al conocimiento intuitivo y llegar hasta la adquisición de una determinada competencia literaria basada en el aprendizaje que conduce a un conocimiento consciente y que, llegado el caso, combinando ambos abordajes suele producirse una ampliación de los conocimientos hacia planos metaliterarios como sucede en el caso de la adquisición de saberes intertextuales referidos a las correlaciones que pueden establecerse entre los textos.

Hemos dedicado tres sesiones de una hora de duración a la búsqueda de información, y resolución de tareas, en las que he orientado a los alumnos sobre los objetivos del proyecto y el uso de los procedimientos y estrategias más adecuadas, y dos sesio-

---

<sup>2</sup> Antonio, Mendoza Fillola, (coord.) *Didáctica de la lengua y la Literatura*, Madrid, Pearson Education, 2003, p. 374)

<sup>3</sup> Josefina Prado, Aragonés, *Didáctica de la lengua y la Literatura para educar en el siglo XXI*, Madrid, 2004, La Muralla, p.342.

nes a la puesta en común y comentarios sobre los distintos resultados, en las que los alumnos han tenido ocasión de evaluar el rendimiento propio y el de sus compañeros. La Evaluación ha sido pues en este proyecto un objeto mismo de aprendizaje y ha permitido a los alumnos ser más conscientes de lo que han aprendido.

## 1. JUAN RUIZ ARCIPRESTE DE HITA

### El libro de Buen amor. Doña Garoza<sup>4</sup>

En el nombre de Dios fui a misa de mañana  
vi estar a la monja en oración: lozana,  
alto cuello de garza, color de fresco grana;  
desaguisado hizo quien le mandó vestir lana.

¡Valgame Santa María! mis manos me aprieto.  
¿Quién dio a blanca rosa hábito y velo prieto?  
Más valdría a la hermosa tener hijos y nieto,  
que tal velo prieto, ni hábitos cientos.

Pero que sea erranza contra nuestro Señor,  
el pecado de monja a hombre doñeador,  
¡ay Dios, y yo lo fuese aqueste pecador,  
que hiciese penitencia deste hecho error!

Otéome de unos ojos que parecían candela;  
yo suspire por ellos, diz mi corazón: ¡hela!  
Fuime para la dueña, hablome y hablela,  
enamórome la monja, y yo enamorela.

Recibiome la dueña por su bien servidor,  
siemprel'fui mandado y leal amador,  
mucho de bien me hizo con Dios en limpio amor,  
en cuanto ella fue viva, Dios fue mi guiador.

Con la mucha oración a Dios por mí rogaba,  
con la su abstinencia mucho me ayudaba,  
la su vida muy limpia en Dios se deleitaba,  
en locura del mundo nunca se trabajaba.

---

<sup>4</sup> Hay edición de Alberto Szpunberg en Clásicos de la Literatura española, 1997. Podemos recomendar para fines didácticos *El Libro de Buen amor*, adaptación de Alberto del Río Malo, Madrid, Anaya, 2004. Existen grabaciones sonoras a cargo de Paco Ibáñez, y la banda original de la película del mismo título dirigida por Tomás Aznar de Patxi Andion.

Para tales amores son las religiosas,  
para rogar a Dios con obras piadosas,  
que para amor del mundo mucho son peligrosas,  
y son muy excuseras, perezosas, mentirosas.

Atal fue mi ventura, que dos meses pasados  
murió la buena dueña, hube nuevos cuidados;  
a morir han los hombres que son o serán nados:  
¡Dios perdone su alma y nuestros pecados!

Con el mucho quebranto hiz aquesta endecha,  
con pesar y tristeza no fue tan sutil hecha;  
enmiendela todo hombre, y quien buen amor pecha,  
que yerro y mal hecho enmienda no desecha.

### Contextualizar

- Busca en una historia de la literatura el significado de la palabra Mester, identifica los dos tipos e incluye las características de cada uno.
- En un diccionario de términos literarios, consulta las entradas cuaterna vía, endecha y prosopografía.

### De léxico

- Busca sinónimos de las palabras siguientes: desaguizado, erranza,
- candela, excusera, ventura, quebranto, sutil, enmienda.
- Con ayuda de un diccionario etimológico explica el significado de las siguientes expresiones: atal, aqueste, servidor, amador, guiador, cuidados, pechar.

### De morfología y sintaxis

- Se observará la presencia en el texto de numerosas formas verbales con el pronombre personal enclítico, apúntense y búsquense las expresiones que corresponderían en nuestros días a las mismas, respetando el tiempo de los verbos en que se encuentran.
- ¿Qué uso particular tiene el artículo determinado en el lenguaje medieval, y la preposición "de"?
- Observa los apócopeos "diz", "hiz" y siempre "fui", ¿a qué equivalen? ¿y la exclamación: ¡héla!?
- ¿Cómo diríamos hoy "en cuanto", "mucho", "hube"?

### De expresión escrita

- Explica el sentido de la frase: "yerro y mal hecho enmienda no desecha" y "a morir han los hombres que son o serán nados", ¿A qué tópico de la literatura corresponde este último?

- Después de leer una vez más la endecha, reúne todas las expresiones para describir a la monja.
- Procede a la narración del texto escrito en cuaderna vía, usa alrededor de 200 palabras.

### Expectativas

Diferencian entre los términos de Mester de clerecía y juglaría. Los alumnos aportan información sobre la poesía medieval y exponen conceptos de métrica y retórica: cuaderna vía, endecha, prosopografía, observando los rasgos arcaizantes del lenguaje medieval. Reconocen en este fragmento una estación del peregrinaje del buen amor y establecen relaciones entre el amor cristiano y el amor pagano.

## 2. FRANCISCO DE ROJAS

### La Celestina y sus industrias<sup>5</sup>

Pármemo: Ella tenía seis oficios, conviene a saber: labranderá, perfumera, maestra de fazer afeites y de fazer virgos, alcahueta y un poquito hechicera. Era el primer oficio cobertura de los otros, so color del cual muchas mozas, destas sirvientes, entraban en su casa a labrarse y a labrar camisas y gorgueras y otras muchas cosas. Ninguna venía sin torrezno, trigo, harina, o jarro de vino, y de las otras provisiones que podían a sus amas hurtar. Y aun otros hurtillos de más calidad allí se encubrían. Asaz era amiga de estudiantes y despenseros y mozos de abades y a éstos vendía ella aquella sangre inocente de las cuitadillas, la cual ligeramente aventuraban en esfuerzo de la restitución que les prometía.

.....  
 Y en su casa fazia perfumes, falsaba estoraques de menjuy, animes, ámbar, algalia, polvillos, almizcles, mosquetes. Tenía una cámara llena de alambiques, de redomillas, de barrilejos de barro, de vidrio, de alambre, de estaño, hechos de mil faciones. Hacía solimán, afeite cocido, argentadas, bullejadas, cerillas, lanillas, unturillas, lustres, lucentores, clarimientes, alvalinos, y otras aguas de rostro, de rasuras de gamones, de cortezas de espantabobos, de taraguntía, de hieles, de agraz, de mosto, destiladas y azucaradas. Adelgazaba los cueros con zumo de limones, con turvino, con tuétano de corzo y de garza y otras confecciones. Sacaba agua para oler, de rosa, de azahar, de jazmín, de trébol, de madreSelva, de clavellinas, y almizcladas, de sarmientos, de carrasca, de centeno, de marrubios; con salitre, con alumbre, y millifolia y otras diversas cosas. Y los untos y mantecas que tenía, es hastio de dezir: de vaca, de oso, de

---

<sup>5</sup> Alonso Eduardo es responsable de la edición de esta obra en la colección Clásicos adaptados de Vicens Vives, 2007, y Miguel Reino de la de Santillana, Universidad de Salamanca, 2008. En el 2007 la editorial Planeta saca una edición de *La Celestina ilustrada* por Picasso. Gerardo Vera dirige la película del mismo nombre con adaptación de Rafael Azcona.

caballos y camellos, de culebra y de conejo, de ballena, de garza y de alcaraván, y de gamo y de gato montés y de tejón y de harda, de erizo y de nutria.

### Contextualizar

- Busca en el diccionario de términos literarios: Celestina, tragicomedia, alcahueta, Fernando de Rojas.

### De léxico

- Lee el texto y señala todas la palabras en desuso, escribiendo a continuación la forma habitual en nuestros días para los términos correspondientes y explicando el cambio que se ha producido.
- Establece una lista de palabras agrupándolas en campos semánticos, como: animales, plantas, productos de belleza, oficios, recipientes.

### De morfología y sintaxis

- Ordenados los términos en campos semánticos, se repartirán para que en grupos de 2 ó 3 personas se busque el significado de las palabras desconocidas en el diccionario, indicando los casos en que un término ha evolucionado en su morfología o significado hasta la actualidad.
- ¿Qué tipo de conjunción es la que predomina en el texto? ¿Cómo se llaman las oraciones que enlazan esas conjunciones y qué relación se expresa mediante ésta?

### De expresión escrita y comprensión

- ¿Por qué se dice en el texto que el oficio de labradora era cobertura de los demás?
- ¿Quiénes eran los clientes de Celestina y cuál era la mercancía que allí se comerciaba?
- ¿A qué alude la sangre de las cuitadillas?
- Describe con detalle las actividades a las que se dedicaba la alcahueta y que continúan realizándose en la actualidad en un texto de alrededor de 200 palabras.

### Expectativas

Conocimiento de vocabulario y relación entre los campos semánticos que dan lugar al discurso de la salud y la enfermedad. Mediante la búsqueda de información acceden al conocimiento de usos y oficios de la España de finales del siglo XV. Identificación de los rasgos propios de una tragicomedia y reflexión sobre la mezcla de géneros y la hibridación propia de la literatura prerrenacentista. Estudios de caracteres.

### 3. FRANCISCO DELICADO

#### Retrato de la Lozana Andaluza<sup>6</sup>

Autor.- ¿En qué pasáis tiempo, mi señora?

Lozana.- Cuando vino vuestra merced, estaba diciendo el modo que tengo de tener para vivir, que quien veza a los papagayos a hablar, me vezará a mí a ganar. Yo sé ensalmar y encomendar y santiguar cuando alguno está aojado que una vieja me avezó, que era saludadera y buena como yo. Sé quitar ahítos, sé para lombrices, sé encantar la terciana, sé remedio para la cuartana y para el mal de madre. Sé cortar frenillos de bobos y no bobos, sé hacer que no duelan los riñones y sanar las renes, y sé medicar la natura de la mujer y la del hombre, sé sanar la sordera y sé ensolver sueños, sé conocer en la frente la fisionomía, y la quiromancia en la mano, y prenosticar.

.....  
y es que para ganar de comer, tengo de decir que sé mucho más que no sé, y afirmar la mentira con ingenio, por sacar la verdad. ¿Pensáis vos que si yo digo a una mujer un sueño, que no le saco primero cuanto tiene en el buche? Y dígole yo cualquier cosa que veo yo que allí tiene ella ojo, y tal vuelta el ánima apasionada no se acuerda de sí misma, y yo dígole lo que ella otra vez ha dicho, y como ve que yo acierto en una cosa, piensa que todo es así, que de otra manera no ganaría nada. Mirá el prenóstico que hice cuando murió el emperador Maximiliano, que decían quién será emperador. Dije: yo oí aquel loco que pasaba diciendo oliva d'España, d'España, d'España, que más de un año turó, que otra cosa no decían sino d'España, d'España. Y agora que ha un año que parece que no se dice otro sino carne, carne, carne salata, yo digo que gran carnerería se ha de hacer en Roma.

#### Contextualizar

- La lozana andaluza emprende un viaje desde España a Italia, averigua desde qué ciudad parte y adónde llega.
- Podríamos relacionar su viaje con el de algunos españoles que tuvieron que abandonar la península.
- Compara este texto con el de *La Celestina* y establece consecuencias.

#### De léxico

Busca el significado de estas palabras caídas en desuso: avezar, saludadera, aogar, ahító, terciana y cuartana, renes; busca algunos sinónimos actuales de ellas.

- Hay algunas palabras que mantienen una ortografía medieval y/o italianizante, señálalas.

---

<sup>6</sup> Bruno Damiani es uno de los críticos que llevan a cabo la edición de esta obra en Clásicos Castalia, 2001. Contamos con una película dirigida por Lorenzo López Sancho y Vicente Escrivá, y con el episodio en DVD de la serie de televisión *Las pícaras*, 1983, editado por So Good en 2007.

- ¿Cómo diríamos en la actualidad: mal de madre, medicar la natura, ensolver sueños o preosticar?
- A quién puede referirse la protagonista cuando dice "quien enseña a los papagayos a hablar"
- En qué consisten las siguientes actividades: ensalmar, encomendar y santiguar.

### De morfología y sintaxis

- Hay diferentes usos de "que" en el texto, identificalos y di si son pronombres relativos o conjunciones y en ese caso de qué clase son?
- Señala los imperativos y comenta la morfología que presentan.

### Expresión escrita

- Vuelve a escribir el texto actualizando el lenguaje y evitando las formas arcaizantes.

### Expectativas

Introducción al concepto de intertextualidad, relación de este texto con el de *La Celestina*. Contextualización del hecho literario; el viaje de la Lozana andaluza y la diáspora de los judíos hacia puertos italianos.

## 4. FRAY LUIS DE LEÓN

### La perfecta casada<sup>7</sup>

Y quanto toca a lo primero, que es cordura y discreción o sabiduría como aquí se dice, la que de suyo no la tuviere, o no se la hubiere dado el don de Dios, con dificultad la persuadiremos a que le falta y a que la busque. Porque lo más propio de la necedad es no conocerse y tenerse por sabia. Y ya que la persuadamos, será mayor dificultad ponerla en el buen saber, porque es cosa que se aprende mal cuando no se aprende en la leche. Y el mejor consejo que les podemos dar a las tales es rogarles que se callen, y que, ya que son poco sabias, se esfuerquen a ser mucho calladas.....

Mas, como quiera que sea, es justo que se precien de callar todas, así aquellas a quien les conviene encubrir su poco saber, como aquellas que pueden sin vergüenza descubrir lo que saben; porque en todas es, no sólo condición agradable, sino virtud debida, el silencio y el hablar poco...

Porque, así como la naturaleza, como dijimos y diremos, hizo a las mujeres para que encerradas guardasen la casa, así las obligó a que cerrasen la boca; y como las

---

<sup>7</sup> Hay edición de esta obra de Fray Luis, a cargo de Javier San José de Lera en Planeta-Agostini, 2002.

desobligó de los negocios y contrataciones de fuera, así las libertó de lo que se consigue a la contratación, que son las muchas pláticas y palabras, porque el hablar nace del entender, y las palabras no son sino como imágenes o señales de lo que el ánimo concibe en sí mismo; por donde, así como la mujer buena y honesta la naturaleza no la hizo para el estudio de las ciencias ni para los negocios de dificultades, sino para un solo oficio simple y doméstico, así les limitó el entender, y por consiguiente, les tasó las palabras y las razones...

El estado de la mujer, en comparación del marido, es estado humilde, y es como dote natural de las mujeres la mesura y la vergüenza...

Y no piensen que las crió Dios y las dio a los hombres sólo para que le guarden la casa, sino también para que le consuelen y le alegren. Para que en ella el marido cansado y enojado halle descanso, y los hijos amor, y la familia piedad, y todos generalmente acogimiento agradable.

### **Contextualizar**

- Fray Luis de León, uno de los preceptistas clásicos de nuestra literatura en el Siglo de Oro, pertenece a una de las dos corrientes religiosas que caracterizan la literatura del siglo XVI y XVII; busca información sobre ambas corrientes, en grupos se expondrán los resultados y destacarán las diferencias entre ambas.

### **De léxico**

- ¿Conoces las expresiones coloquiales "el reposo del guerrero", "la mujer en casa y con la pata quebrada"? ¿Qué significan?
- ¿Qué es la dote?
- Busca sinónimos y antónimos de cordura, sabiduría, discreción.

### **De morfología y sintaxis**

- Busca los verbos que están en un tiempo del subjuntivo en desuso.
- Para practicar las oraciones subordinadas completivas y modales en subjuntivo dentro del discurso indirecto, reproduce los consejos que da Fray Luis a las mujeres, por ejemplo: que....., para que....

### **De expresión escrita y comprensión**

- ¿De qué manera le vienen dadas a la mujer las preciadas cualidades de cordura y discreción según Fray Luis?
- ¿Que recomienda Fray Luis ante la falta de las mismas?
- ¿Hace alguna distinción en este aspecto entre mujeres sabias y necias?
- Escribe tu opinión sobre la conveniencia del silencio de las mujeres.

## Expectativas

Distinción entre Ascética y Mística. Los preceptistas católicos y la moral respecto al modelo de mujer deseable. Introducción al debate entre misoginia y feminismo

### 5. SANTA TERESA DE JESÚS

#### Aspiraciones de vida eterna<sup>8</sup>

Vivo sin vivir en mí,  
y de tal manera espero,  
que muero porque no muero

Vivo ya fuera de mí,  
después que muero de amor  
porque vivo en el Señor,  
que me quiso para sí:  
cuando el corazón le di  
puso en él este letrado  
que muero porque no muero.

Esta divina prisión,  
del amor con que yo vivo,  
ha hecho a Dios mi cautivo  
y libre mi corazón;  
y causa en mí tal pasión  
ver a Dios mi prisionero  
que muero porque no muero

¡Ay, que larga es esta vida!  
¡Qué duros estos destierros!  
¡Esta cárcel, estos hierros  
en que el alma está metida!  
Sólo esperar la salida  
me causa dolor tan fiero,  
que muero porque no muero

---

<sup>8</sup> Efrén de la Madre de Dios y Oteen Steggink son los editores de las *Obras Completas*, en la Biblioteca de Autores cristianos, 1997. Las *Poesías completas* han sido editadas igualmente por Alberto Barrientos y José Vicente Rodríguez y aparecen en *Espiritualidad*, 2006. Resurrección María de Azkne edita la música impresa a tres voces, en la Editorial el Carmen de Vitoria de 1952.

¡Ay, qué vida tan amarga  
do no se goza el Señor!  
Porque si es dulce el amor,  
no lo es la esperanza larga:  
quítame Dios esta carga  
más pesada que el acero,  
que muero porque no muero.

Sólo con la confianza vivo  
de que he de morir  
porque muriendo el vivir,  
me asegura mi esperanza;  
muerte do el vivir se alcanza,  
no te tardes, que te espero,  
que muero porque no muero

Mira que el amor es fuerte:  
vida no me seas molesta,  
mira que sólo te resta  
para ganarte perderte;  
venga ya la dulce muerte,  
el morir venga ligero,  
que muero porque no muero.

Aquella vida de arriba  
que es la vida verdadera,  
hasta que esta vida muera  
no se goza estando viva;  
muerte, no me seas esquiva:  
viva muriendo primero,  
que muero porque no muero

Vida, ¿qué puedo yo darte  
a mi Dios, que vive en mí,  
si no es el perderte a ti,  
para merecer ganarte?  
Quiero muriendo alcanzarte,  
pues tanto a mi amado quiero,  
que muero porque no muero.

**Contextualizar**

- Teresa de Jesús es exponente de una de las corrientes de espiritualidad a las que hemos hecho mención en el texto anterior, ¿qué otro escritor carmelita como ella destaca en ésta?
- Infórmate sobre la obra de la monja de Ávila.
- Hay una obra del prerrenacimiento español que se llama *La cárcel de amor*. Busca información sobre ella y establece posibles relaciones entre su materia y los versos de Teresa de Cepeda y Ahumada.

**De métrica**

- ¿En qué tipo de estrofa están escritos estos versos?
- ¿Cuáles sus características?

**De morfología y sintaxis**

- Busca los enlaces entre las oraciones e identifica su clase
- Anota en tercera persona del singular todas las expresiones poéticas en las que se da una contradicción de sentido, por ejemplo: "vivo sin vivir"

**De expresión escrita y comprensión**

- Busca todas las cualidades que expresan cómo es el amor que manifiesta la voz femenina
- El estribillo repite "que muero porque no muero". ¿Qué quiere expresar la voz poética con ello?
- ¿Qué términos usa para describir la vida enamorada?
- ¿Qué relación establece el yo poético entre el goce y la esperanza?
- ¿Qué le ofrece la vida del más allá frente a la existencia cotidiana?

**Expectativas**

Identificación de los símiles de la cárcel de amor y del cuerpo. Intertextualidad. Profundizar en la poesía mística y la contaminación del amor sagrado con el discurso del amor profano. Conceptos de métrica y retórica.

**6. MARÍA DE ZAYAS Y SOTOMAYOR****La perseguida triunfante<sup>9</sup>**

"... porque si esta materia de que nos componemos los hombres y las mujeres, ya sea una trabazón de fuego y barro, o ya una masa de espíritus y terrones, no tiene más nobleza en ellos que en nosotras, si es una misma la sangre, los sentidos, las potencias, y los órganos por donde obran sus efectos son unos mismos, la misma alma que ellos,

---

<sup>9</sup> Julián Olivares, *Novelas amorosas y ejemplares*, Cátedra, 2000. Hay otras edición de Rueda en Pozuelo del 2007

porque las almas ni son hombres ni mujeres, ¿qué razón hay para que ellos sean sabios y presuman que nosotras no podemos serlo? Esto no tiene, a mi parecer, más respuesta que su impiedad o tiranía en encerrarnos y no darnos maestros; y así la verdadera causa de no ser las mujeres doctas no es defecto de caudal, sino falta de aplicación, porque en nuestra crianza, como nos ponen el cambay en las almohadillas y los dibujos en el bastidor, nos dieran libros y preceptores, fuéramos tan aptas para los puestos y para las cátedras como los hombres.

### Contextualizar

- Haz una exposición sobre los debates misóginos y feministas que proliferaron en el Siglo de Oro y que tuvieron su origen en la Edad Media en Francia.

### De léxico

- Establece dos campos semánticos: el del vocabulario del cuerpo y el de las capacidades intelectuales.

### De morfología y sintaxis

- Identifica las oraciones coordinadas que empiezan con ya...o ya... ¿son disyuntivas o distributivas?, explica cuándo son usadas tales oraciones.
- Reescribe las oraciones subordinadas condicionales.

### De expresión escrita y comprensión

- ¿Cuáles son las reivindicaciones de María de Zayas?
- ¿Crees que son actuales sus argumentos a favor de la educación de las mujeres?

### Expectativas

Intertextualidad. Observar la emancipación femenina en el discurso de la protagonista y la autonomía de la mujer, contadora de historias, en el ámbito de la corte frente al modelo propuesto por Fray Luis de León.

## 7. SOR JUANA INÉS DE LA CRUZ

### Sátira filosófica<sup>10</sup>

Arguye de inconsecuentes el gusto y la censura de los hombres que en las mujeres acusan lo que causan.

---

<sup>10</sup> Diana París edita estas redondillas que son publicadas en Planeta de Buenos Aires en 1999 y José Miguel Oviedo es el responsable de la *Antología poética*, publicada por Alianza en Madrid, 2004.

Hombres necios que acusáis  
 a la mujer sin razón,  
 sin ver que sois la ocasión de  
 lo mismo que culpáis:  
 si con ansia sin igual  
 solicitáis su desdén,  
 ¿por qué queréis que obren bien  
 si las incitáis al mal?  
 Combatís su resistencia  
 y luego, con gravedad,  
 decís que fue liviandad  
 lo que hizo la diligencia.  
 Parecer quiere el denuedo  
 de vuestro parecer loco,  
 al niño que pone el coco  
 y luego le tiene miedo.  
 Queréis, con presunción necia,  
 hallar a la que buscáis,  
 para pretendida Thais,  
 y en la posesión Lucrecia.  
 ¿Qué humor puede ser más raro  
 que el que, falto de consejo,  
 él mismo empaña el espejo,  
 y siente que no esté claro?  
 Con el favor y el desdén  
 tenéis condición igual,  
 quejándoos, si os tratan mal,  
 burlándoos, si os tratan bien  
 Opinión, ninguna gana;  
 pues la que más se recata,  
 si no os admite, es ingrata,  
 y si os admite, liviana.  
 Siempre tan necios andáis  
 que, con desigual nivel,  
 a una culpáis por crüel  
 y a otra por fácil culpáis.  
 ¿Pues cómo ha de estar templada  
 la que vuestro amor pretende,  
 si la que es ingrata, ofende,  
 y la que es fácil, enfada?  
 Mas, entre el enfado y pena  
 que vuestro gusto refiere,  
 bien haya la que no os quiere  
 y quejaos en hora buena.

Dan vuestra amantes penas  
 a sus libertades alas,  
 y después de hacerlas malas  
 las queréis hallar muy buenas.  
 ¿Cuál mayor culpa ha tenido  
 en una pasión errada:  
 la que cae de rogada,  
 o el que ruega de caído?  
 ¿O cuál es más de culpar,  
 aunque cualquiera mal haga:  
 la que peca por la paga,  
 o el que paga por pecar?  
 Pues ¿para qué os espántais  
 de la culpa que tenéis?  
 Queredlas cual las hacéis  
 o hacedlas cual las buscáis.  
 Dejad de solicitar,  
 y después, con más razón,  
 acusaréis la afición  
 de la que os fuere a rogar.  
 Bien con muchas armas fundo  
 que lidia vuestra arrogancia,  
 pues en promesa e instancia  
 juntáis diablo, carne y mundo.

### Contextualizar

- A Sor Juana Inés de la Cruz le dedica una obra el poeta mejicano Octavio Paz, busca información sobre ésta y haz un comentario de la misma.
- ¿Qué modelos de feminidad representan Thais y Lucrecia? Busca información y haz una exposición.
- ¿Qué función tiene la triada diablo, carne y mundo en la teología católica?

### De léxico

- En el texto de Sor Juana encontramos dos veces el término "parecer" con distintas acepciones, ¿cuáles son?
- ¿Qué sentido tienen las expresiones "solicitar el desdén", "incitar al mal", "empañar el espejo", "estar templada"?
- Buscar términos antónimos en el texto de Sor Juana

### De métrica

- La composición de Sor Juana está escrita en redondillas, ¿qué tipo de verso y qué rima tienen?

**De morfología y sintaxis**

- Identifica los verbos en gerundio e imperativo y el tipo de pronombres que van con ellos.

**De expresión escrita y comprensión**

- Lee los textos de María de Zayas y de Sor Juana e indica qué tienen en común y en qué se diferencian.
- Explica el sentido de los versos: Parecer quiere el denuedo/de vuestro parecer loco/al niño que pone el coco/ y luego le tiene miedo... y Dan vuestras amantes penas/ y a sus libertades alas,/ y después de hacerlas malas/las queréis hallar muy buenas.
- ¿Qué defiende Sor Juana Inés de la Cruz?

**Expectativas**

Analizar el texto en relación con los discursos de Fray Luis de León y de María de Zayas para considerar las nuevas aportaciones de este primer manifiesto feminista. Contextualizar y tomar conciencia del ámbito de referencia de esas redondillas, que abarca desde las heroínas del Antiguo Testamento hasta la literatura mejicana del poeta Octavio Paz.

**8. ROSALÍA DE CASTRO****La justicia por la mano<sup>11</sup>**

Aquellos que de honrados tienen fama en la villa  
ladrones me robaron las blancas ropas mías  
arrojáronme lodo sobre mis joyas ricas,  
y de mis otras galas fueron haciendo trizas.  
Ni una piedra dejaron donde vivido había;  
sin hogar, sin abrigo erré por la campiña  
al raso con las liebres dormí sobre las brizas,  
y mis hijos, ¡mis ángeles!, que yo tanto quería,  
¡murieron porque el hambre les arrancó la vida!  
Y quedé deshonrada, marchitaron mis días,  
diéronme triste lecho de abrojos y de espinas...;  
y los zorros en tanto, los de sangre maldita,  
en su cama de rosas descansados dormían  
Jueces –grité- ¡salvadme!, pero vana porfía,

---

<sup>11</sup> Hay una *Antología poética* en edición bilingüe de Mercedes Castro, en EDAF, 2004, y Mauro Armiño ofrece igualmente *Cantares gallegos* en edición bilingüe y con una guía de lectura en Espasa Calpe, 2007. Amancio Prada musicó entre otros este poema en *Rosas a Rosalía*.

de mi ruego mofáronse, vendiome la justicia,  
 ¡Ayudadme, Dios mío!-grité desvanecida.  
 Mas Dios, tan alto estaba, que oirme no podía.  
 Entonces, como loba rabiosa, o mal herida,  
 cogí la hoz acerada, de hoja cortante, fina,  
 rondé en torno, despacio...¡ni las hierbas sentían!  
 Y la luna ocultábase, y la fiera dormía,  
 al lado de los suyos, en su cama mullida.  
 Contépleles con calma, y la mano extendida,  
 de un golpe, de uno solo, les arranqué la vida.  
 Y allí al lado, contenta, senteme de las víctimas,  
 esperando serena que amaneciese el día.  
 Y entonces..., entonces se cumplió la justicia:  
 Yo, en ellos y las leyes en mi mano homicida.

### Contextualizar

- Rosalía de Castro pertenece al movimiento del Romanticismo, aunque esta composición tiene raíces del folklore popular. Busca otra composición donde se expresen las quejas de una mujer.
- Redacta una biografía de Rosalía de Castro.

### De léxico

- Esta poesía está escrita originalmente en gallego, localízala y escríbela para comparar el castellano con la lengua gallega en sus términos semejantes y dispares.

### De métrica

- ¿En qué clase de metro y de estrofa está compuesta, cómo es su rima?

### De morfología y sintaxis

- Observa la colocación de los pronombres junto a los verbos y escríbelos como se conoce hoy día.
- ¿Qué tiempo verbal es el que predomina?, explica la razón.

### De expresión escrita

- Narra la historia que aquí se canta como si fuera un cuento.
- Piensa sobre el tema tratado por Rosalía y argumenta sobre su actualidad.

### Expectativas

- Introducción a los ideales y la poesía del Romanticismo. Estudio contrastivo de las lenguas castellana y gallega. Conceptos de métrica y retórica. El climax poético.

## 9. JUAN VARELA

### Pepita Jiménez<sup>12</sup>

Cómo es posible que sea mi madrastra, la he mirado con atención y me parece una mujer singular, cuyas condiciones morales no atino a determinar con certidumbre. Hay en ella un sosiego, una paz exterior, que puede provenir de frialdad de espíritu y de corazón, de estar muy sobre sí y de calcularlo todo, sintiendo poco o nada, y pudiera provenir también de otras prendas que hubiera en su alma: de tranquilidad de su conciencia, de la pureza de sus aspiraciones y del pensamiento de cumplir en esta vida con los deberes que la sociedad impone, fijando la mente como término en esperanzas más altas. Ello es lo cierto que, o bien porque en esta mujer todo es cálculo, sin elevarse su mente a superiores esferas, o bien porque enlaza la prosa del vivir y la poesía de sus ensueños en una perfecta armonía, no hay en ella nada que desentone del cuadro general en que está colocada, y sin embargo posee una distinción natural que la levanta y separa de cuanto la rodea. No afecta vestir traje aldeano, ni se viste tampoco según la moda de las ciudades; mezcla ambos estilos en su vestir, de modo que parece una señora, pero una señora de lugar. Disimula mucho, a lo que presumo, el cuidado que tiene de su persona; no se advierten en ella ni cosméticos ni afeites; pero la blancura de sus manos, las uñas tan bien cuidadas y acicaladas, y todo el aseo y pulcritud con que está vestida denotan que cuida de estas cosas más de lo que pudiera creerse en una persona que vive en un pueblo y que además, dicen que desdeña las vanidades del mundo y solo piensa en las cosas del Cielo.

### Contextualizar

- En el siglo XIX España se encuentra entre la tradición y la incipiente modernidad, averigüemos qué papel corresponde a la iglesia en este panorama.
- Realismo, naturalismo, costumbrismo son conceptos que tienen relevancia en la literatura española, localícese información sobre estos movimientos y las ideas más representativas de ellos.

### De léxico

- Explica el significado de: atinar, determinar, tranquilidad de conciencia, frialdad de espíritu.

---

<sup>12</sup> Eduardo Theirs Whitton es el adaptador de esta obra para la colección Español Santillana de la Universidad de Salamanca, 2008, y por su parte Andrés Amorós es el responsable de la introducción a la edición clásica de Espasa Calpe, 2007. Fernando Méndez Leite, dirige en 1995 su película sobre esta obra.

- Busca expresiones sinónimas de: estar sobre sí, prendas del alma, pureza de aspiraciones, esperanzas más altas, superiores esferas, distinción natural, vanidades del mundo.

### De morfología y sintaxis

- Identifica qué tipo de oraciones son las que comienzan así: cuyas...; o bien... o bien; y sin embargo; ni...

### De comprensión y expresión escrita

- Reescribe el texto usando una terminología actual- más alejada del idealismo de los términos que emplea Valera- y adecuada al lenguaje epistolar.

### Expectativas

Conocer las características de los movimientos literarios del siglo XIX. Contextualización histórica y social: los residuos de la sociedad estamental: la nobleza, la burguesía, la iglesia. Estudio de la subjetividad del narrador en 1º persona y el género epistolar.

## 10. LEOPOLDO ALAS

### La Regenta<sup>13</sup>

Al llegar a este punto de sus recuerdos la Regenta sintió que se sofocaba, sus mejillas ardían. Encendió la luz, apartó de sí la colcha pesada y sus formas de Venus, algo flamenca, se revelaron exageradas bajo la manta de finísima lana de colores ceñida al cuerpo. La colcha quedó arrugada a los pies.

Aquellos recuerdos de la niñez huyeron, pero la cólera que despertaron, a pesar de ser tan lejana, no se desvaneció con ellos.

"-¡Qué vida tan estúpida!"-pensó Ana, pasando a reflexiones de otro género.

Aumentaba su mal humor con la conciencia de que estaba pasando un cuarto de hora de rebelión. Creía vivir sacrificada a deberes que se había impuesto; estos deberes algunas veces se los representaba como poética misión que explicaba el porqué de la vida. Entonces pensaba:

"La monotonía, la insulsez de esta existencia es aparente; mis días están ocupados por grandes cosas; este sacrificio, esta lucha es más grande que cualquier aventura del mundo."

---

<sup>13</sup> También en este caso Alberto del Río Malo realiza un audiodisco adaptado. La edición de *La Regenta* de Enrique Rubio Cremades es de 2006 y Sánchez Alfaro publica en 2007 la obra en la colección de Lecturas clásicas graduadas.

En otros momentos, como ahora, tascaba el freno la pasión sojuzgada; protestaba el egoísmo, la llamaba loca, romántica, necia y decía:

-¡Qué vida tan estúpida!

Esta conciencia de la rebelión la desesperaba; quería aplacarla y la irritaba. Sentía cardos en el alma. En tales horas no quería a nadie, no compadecía a nadie. En aquel instante deseaba oír música; no podía haber voz más oportuna. Y sin saber cómo, sin querer se le apareció el Teatro Real de Madrid y vio a don Alvaro Mesía, el presidente del Casino, ni más ni menos, envuelto en una capa de embozos grana, cantando bajo los balcones de Rosina:

Ecco ridente il ciel...

La respiración de la Regenta era fuerte, frecuente; su nariz palpitaba ensanchándose, sus ojos tenían fulgores de fiebre y estaban clavados en la pared, mirando la sombra sinuosa de un cuerpo ceñido por la manta de colores.

Quiso pensar en aquello, en Lindoro, en el Barbero, para suavizar la aspereza de espíritu que la mortificaba.

...¡Si yo tuviera un hijo!...ahora...aquí...besándole, cantándole...!

Huyó la vaga imagen del rorro, y otra vez se presentó el esbelto don Alvaro, pero de gabán blanco entallado, saludándola como saludaba el rey Amadeo.

### Contextualizar

- Infórmate sobre la España del siglo XIX y la sociedad de clases.
- Investiga a qué ópera se hace referencia en el texto y a qué público iban dirigidas estas representaciones.

### De léxico

- Busca todas las palabras que expresen estado de ánimo.
- Escribe sustantivos que vayan acompañados de adjetivos.

### De morfología y sintaxis

- La mayoría de los tiempos verbales del texto están en pretérito imperfecto, localiza algunos ejemplos y explica la razón.
- Al final del texto, sin embargo predomina el pretérito perfecto simple, ¿qué función tiene?
- ¡Si yo tuviera un hijo...! ¿Qué tipo de oración subordinada es ésta?

### De expresión escrita

- Redacta una continuación de extensión similar a la del texto para este pasaje en el que Ana Ozores se debate en la cama entre la pesadilla y el insomnio.
- Establece dos hipótesis que fundamenten el estado de ánimo de la protagonista y luego contrástalas en la novela o con el profesor.

## Expectativas

Introducción a las técnicas usadas por el narrador omnisciente. Análisis de caracteres. Interdisciplinariedad: El barbero de Sevilla. Considerar las instancias de vigilia-sueño-ensañación.

### 11. EMILIA PARDO BAZÁN

#### Feminista<sup>14</sup>

.... Se casaron, y a la mañana siguiente de la boda, al despertar la novia, en el asombro del cambio de su destino, oyó que el novio, entre imperioso y sonriente mandaba:

- Clotilde mía..., levántate.

Hízolo así la muchacha sin darse cuenta del porqué; y al punto el esposo, con mayor imperio ordenó:

- ¡Ahora..., ponte mis pantalones!

Atónita, sin creer lo que oía, la niña optó por sonreír a su vez, maginando que se trataba de una broma de luna de miel..., broma algo chocante, algo inconveniente...; pero ¿quién sabe? ¿sería moda entre novios?...

¿Has oído?- repitió él-¡Ponte mis pantalones! ¡Ahora mismo, hija mía!

Confusa, avergonzada y ya con más ganas de llorar que de reír, Cotilde obedeció lo mejor que pudo. ¡Obedecer es ley!

- Siéntate ahora ahí- dispuso nuevamente el marido solemne y grave de pronto, señalando a una butaca. Y así que la empantalonada niña se dejó caer en ella, el esposo pronunció:- He querido que te pongas los pantalones en este momento señalado para que sepas querida Clotilde, que en toda tu vida volverás a ponértelos... Ya lo sabes. Puedes quitártelos.

¿Qué pensó Clotilde de la advertencia? A nadie lo dijo; guardó ese silencio absoluto, impenetrable en que se envuelven tantas derrotas del ideal, del humilde ideal femenino, honrado, juvenil, que pide amor y no servidumbre...

Pero Abreu a pesar de la higiene conyugal, tenía el plomo en el ala. Los restos y reliquias de su mal vivir pasado remanecieron en achaques crónicos, y la primera vez que se consultó conmigo en Aguassacras, vi que no tenía remedio; que sólo cabía paliar lo que no curaría sino en la fuente de Juvencia... ¡Ignoramos dónde mana!

Su mujer le cuidaba con verdadera abnegación. Le cuidaba: eso lo sabemos todos. Se desvivía por él, y en vez de divertirse (al cabo era joven aún), no pensaba sino en la poción y el medicamento. Pero todas las mañanas al dejar las ociosas plumas el esposo, una vocecita dulce y aflautada le daba una orden terminante, aunque sonase a gorjeo:

-¡Ponte mis enaguas, querido Nicolás! ¡Ponte aprisa mis enaguas!

Infaliblemente, la cara del enfermo se descomponía; sordos reniegos asomaban a sus labios..., y la orden se repetía siempre en voz de pájaro, y el hombre bajaba la cabeza,

---

<sup>14</sup> Juan Paredes Núñez edita los *Cuentos completos*, publicados por la Fundación del Conde de Fenosa, 1990.

atándose torpemente al talle las cintas de las faldas guarnecidas de encajes. Y entonces añadía la tierna esposa...:

- Para que sepas que las llevas ya toda tu vida, mientras yo sea tu enfermerita, ¿entiendes?

### Contextualizar

- Busca información sobre Emilia Pardo Bazán y escribe una pequeña biografía.
- La condesa de Pardo Bazán escribe una de las obras más significativas dentro del movimiento de emancipación de la mujer, investiga sobre este tema.

### De léxico

- Localiza todos los adjetivos que caracterizan a los personajes protagonistas.
- Explica el significado de las siguientes expresiones: broma chocante, tener plomo en el ala, llevar los pantalones, por pantalones, achaques crónicos, la fuente de Juvencia.

### De morfología y sintaxis

- Practica el estilo indirecto. Formula las órdenes que da el marido a la recién casada y los que da la esposa al anciano cónyuge. Usa los verbos en subjuntivo, por ejemplo: El le dijo que...

### Expresión escrita

- Describe en qué consistió la venganza de la esposa; procura evitar las palabras del texto.
- En qué se evidencia que las actitudes de los personajes no se corresponden con un modelo de relación actual entre los sexos.
- Define el carácter y las actitudes de los personajes, usando sinónimos, toma partido en la situación y redacta unas líneas sobre lo que habrías hecho en el lugar de ellos. Usa el pluscuamperfecto de Subjuntivo y el potencial compuesto, por ejemplo, Si hubiera sido yo...le habría dicho que...

### Expectativas

Identificar el dinamismo narrativo de este fragmento frente al estatismo de los dos anteriores.: el diálogo de los géneros desde una perspectiva más actual. La ironía.

## REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

ALCARAZ VARÓ, Enrique, (2002): “La tercera didáctica de las lenguas modernas. Las lenguas de especialidad” en *La lengua vehículo cultural multidisciplinar*. Madrid, Instituto Superior de Formación del profesorado, Aulas de Verano, 106.

- ANDION, Patxi, (1975): *Banda original de la película El libro de buen amor*, Madrid, Philips, Fonogram
- ARMIÑO, Mauro, (2007) *Cantares gallegos* (edición bilingüe) y guía de lectura, Madrid, Espasa Calpe.
- BARRIENTOS Alberto, RODRÍGUEZ, José Vicente, (2006), (Eds.): *Poesías completas de Teresa de Jesús*, Madrid, Espiritualidad
- CASTRO, Mercedes, (2004), *Antología poética de Rosalía de Castro*, (edición bilingüe), Madrid, Edaf.
- DAMIANI, Bruno, (2001), (Ed.) *La Lozana andaluza*, Madrid, Clásicos Castalia
- DE AZKNE, Resurrección María, (1952), (Ed.) *Música impresa a tres voces*, Vitoria, Editorial el Carmen
- DE LA MADRE DE DIOS Efrén, STEGGINK, Oteen, (1997), (Eds.): *Obras Completas de Teresa de Jesús*, Madrid, Biblioteca de Autores cristianos.
- aneta 2007
- DE OTEYZA, Luis (1930): *Las mujeres de la literatura*, Madrid, Compañía General de Artes Graficas.
- DEL RÍO MALO, Alberto (2004): *El Libro de Buen amor*, Madrid, Anaya
- DEL RÍO MALO, Alberto, (2007), *La Regenta*, audiodisco adaptado, Madrid, Anaya
- EDUARDO, Alonso, (2007), (Ed.): *La Celestina*, Barcelona, Clásicos adaptados de Vicens Vives
- IBÁÑEZ, Paco, (1979): *A flor de tiempo*, grabación sonora, Barcelona, Ariola
- LÓPEZ SANCHO, Lorenzo y ESCRIVÁ, Vicente, (1983), *Las pícaras*, DVD de la serie de televisión Madrid, So Good, 2007.
- MEDINA GALLEGO, Miguel (2001): *Las mujeres de la literatura, Escritoras y heroínas*, Zaragoza, J.
- MENDEZ LEITE FERNANDO, (1995), (Dir.): *La Regenta*, DVD, Madrid, Grupo Montevideo Multimedia.
- MENDOZA FILLOLA, Antonio, (2003), (Coord.), *Didáctica de la lengua y la Literatura*, Madrid, Pearson Education, 2003,
- OLIVARES, Julián, (2007), *Novelas amorosas y ejemplares*, Madrid, Cátedra
- OVIEDO, José Miguel, (2004), (Ed.): *Antología poética*, Madrid, Alianza.
- PAREDES NÚÑEZ, Juan, (1990), (Ed.) *Cuentos completos de Emilia Pardo Bazán*, La Coruña, Fundación del Conde de Fenosa
- PARÍS, Diana, (1999), (Ed.): *Hombres necios que acusáis*, Buenos Aires, Planeta Argentina
- PICASSO, Pablo, (ilustrador), *La Celestina*, Barcelona, PI
- PRADA, Amancio, (1988): *Rosas a Rosalía*, CD, Madrid, Fonomusic
- PRADO, ARAGONÉS, Josefina, *Didáctica de la lengua y la Literatura para educar en el siglo XXI*, Madrid, 2004, La Muralla.
- REINO, Miguel, (2008), (Ed.): *La Celestina*, Universidad de Salamanca M. De Miguel, Español Santillana
- RUBIO CREMADES, Enrique, (2007), *La Regenta*, Madrid, Síntesis

- SAN JOSÉ DE LERA, Javier, (2002), (Ed.), *La perfecta casada*, Barcelona, Planeta-Agostini
- SEGURA GRAÍÑO, Cristina, (2001): *Feminismo y misoginia en la literatura española, fuentes literarias para la historia de las mujeres*, Madrid, Narcea,
- SZPUNBERG, Alberto, (Ed.), (1997): *El Libro de Buen amor*, Madrid, Clásicos de la Literatura española.
- THEIRS WHITTON, Eduardo, (2008), *La Regenta*, Universidad de Salamanca, Español Santillana,
- VERA, Gerardo, (1997), (Dir.) *La Celestina*, película en DVD, Madrid, Sogepaq
- ZAVALA, Iris, DIAZ-DIOCARETZ, Miriam: *Breve historia feminista de la literatura española*, Barcelona 1993-2000.